

УДК: 81

*Шафигулина Н., магистрант
Юсупова М., магистрант
ИГУ им. К. Тыныстанова, Кыргызстан*

АНГЛИЦИЗМЫ: МОДА, ПРЕСТИЖ ИЛИ НЕОБХОДИМОСТЬ?

Авторы статьи обратились к актуальной теме сегодняшнего дня: активному употреблению англицизмов в современном русском языке. Рассмотрев причины вхождения английских слов в русскую лексику, авторы пытаются разобраться в проблеме обоснованности столь обильного употребления английских слов. Авторы приводят результаты анализа социологического опроса и приходят к выводу, что активное вхождение английской лексики - это процесс временный, продиктованный определенными причинами, что у современного общества неоднородное отношение к заимствованным из английского языка словам.

Ключевые слова: англицизмы, заимствования, социологический опрос, причина, мода, необходимость, престиж.

*Шафигулина Н., магистрант
Юсупова М., магистрант
К. Тыныстанов ат. БМУ, Кыргызстан*

АНГЛИЦИЗМДЕР: МОДАБЫ, АБРОЙЛУУЛУКПУ ЖЕ ЗАРЫЛДЫКПЫ?

Макалада азыркы күндүн актуалдуу маселеси болгон орус тилинде англицизмдердин активдүү колдонулушу иликтөөгө алынган. Англис тилинен келген сөздөрдүн орус лексикасына кирүү себептери иликтенип, англис сөздөрүнүн өтө жигердүү колдонулушунун негиздерин издөө аракети жасалган. Авторлор социологиялык сурамжылоо жүргүзүп, анын натыйжаларын анализдеп, төмөнкүдөй жыйынтыкка келишкен: англис сөздөрүнүн өтө жигердүү колдонулушу – түрдүү себептерге негизделген убактылуу көрүнүш, анткени коомчулуктун өзгөдөн келген сөздөргө мамилеси бир тараптуу эмес.

Өзөктүү сөздөр: англицизмдер, өзгө сөздөр, социологиялык сурамжылоо, себеп, мода, зарылдык, абройлуулук.

*Shafigulina N., 2 nd year postgraduate
Jusupova M., 1st year postgraduate
K. Tynystanov Issyk-Kul State University, Kyrgyzstan*

ANGLICISMS: FASHION, PRESTIGE OR NECESSITY?

The authors of the article deals with the current topic of today: the active use of anglicisms in modern Russian. Having considered the reasons for the occurrence of English words in the Russian vocabulary, the authors try to understand the problem of the validity of

such an abundant use of English words. The authors present the results and analysis of a sociological survey and come to the conclusion that the active entry of English vocabulary is a temporary process, dictated by certain reasons, that modern society has a heterogeneous attitude towards words borrowed from the English language.

Key words: *anglicisms, borrowings, sociological survey, reason, fashion, necessity, prestige.*

XXI век характеризуется ускоренным развитием науки и технологий. В быстроменяющемся мире не всегда успеваем следить за новостями и открытиями. Отражая реалии жизни, также же стремительно меняется язык, то есть лексика - словарный состав. Языки народов все активнее вступают в контакты. Языковым контактом называется взаимодействие двух или более языков, оказывающих какое-либо влияние на структуру и словарь одного или многих из них. В настоящее время в мире наблюдается активное влияние английского языка на многие языки. Появление большого количества иноязычных слов английского происхождения, их быстрое закрепление в русском языке объясняется стремительными переменами в общественной и научной жизни. Усиление информационных потоков, появление глобальной компьютерной системы Интернета, переход на электронный оборот всех видов обмена информации, расширение международных отношений, объединение стран в различные союзы и коалиции, развитие мирового рынка, экономики, информационных технологий, участие в международных соревнованиях, выставках и конференциях и мн. др. – все это привело к применению иностранных слов в русском языке. Русский язык впитывает иностранные слова, большая часть которых англоцизмы. "Англицизм - слово или оборот речи, заимствованные из английского языка или построенные по английскому образцу" [Ожегов, 1990, с.32]. В первой половине XX в. согласно словарю Ушакова англицизм определялся как вид варваризма и воспринимался как чужеродный элемент в родном языке. Однако в XXI веке мы склонны считать, англоцизмы в большей степени как необходимое заимствование, что приводит к расширению лексики русского языка. Известный ученый Л.П. Крысин считал основными причинами заимствований иностранных слов следующие: «потребность в наименовании новой вещи, необходимость разграничить различающиеся понятия, близкие по смыслу, необходимость специализации понятий, а также социально-психологические причины и факторы заимствования, например, восприятие иноязычного слова как более престижного» [Крысин, 1996, с.158-159].

Понятие «англицизм» в научной литературе может рассматриваться в двух аспектах: в его широком и узком значении. В широком значении, по

мнению В.М. Аристовой, «англицизм» – это понятие лингвистическое, поэтому исходным считается язык, а не национальные, этнические особенности того или иного языкового ареала [Аристова, 1997, с. 13]. На этом основании в группу англицизмов также включены слова из американского, австралийского, индийского и других вариантов английского языка. В узком понимании термин «англицизм» трактуется как исключительно слова исконной английской лексики, которые проникают в другие языки. Если придерживаться точки зрения В.М. Аристовой, то к англицизмам можно относить:

1. Слова, являющиеся полными прототипами англоязычных слов по своей форме и значению (*баскетбол, футбол, серфинг*).

2. Исконные английские слова и имена собственные, которые перешли в разряд нарицательных (*Деррик, Ромео и Джульетта*).

3. Английские слова, которые были созданы при помощи элементов других языков (в основном классических), а также слова, созданные 164 в английском языке произвольно (*кодак, тефаль*).

4. Слова-сокращения, которые подверглись аббревиации в английском языке, а в другие языки перешли уже как полнозначные слова (*джип* и т.д.) [Аристова, 1997, с. 13].

Изучением причин заимствования иноязычных слов занимались многие лингвисты еще в начале XX в. Однако, выявление причин заимствования проводилось без достаточно четкой дифференциации языковых и внешних, неязыковых, причин. Так, в работе Л. П. Крысина [Крысин, 1968, с. 12] указывается, что основной причиной заимствования слов считается необходимость в наименовании вещей и понятий. Перечисляются и другие причины, различные по своему характеру - языковые, социальные, психические, эстетические и т. п., потребность в новых языковых формах, потребность в расчленении понятий, в разнообразии средств и в их полноте, в краткости и ясности, в удобстве и т. д. Сам процесс языкового заимствования рассматривался им в неразрывной связи с культурными и иными контактами двух разных языковых обществ и как часть и результат таких контактов. Вслед за Л. П. Крысиным М. А. Брейтер выделяет следующие причины заимствований [Брейтер, 1996, с. 132-135]:

1. Отсутствие соответствующего понятия в когнитивной базе языка-рецептора. В словарь делового человека 90-х годов прочно вошли такие англицизмы, как *бэдж, классификатор, ноутбук* и его новые разновидности: *аудиобук и пауэрбук; органайзер, пейджер и твейджер, холстер, таймер, бипер, скремблер, интерком, шредер, оверхэд, плоттер,*

сканер, тюнер, тонер, вьюк и другие. 2. Отсутствие соответствующего (добавим - более точного) наименования (или его "проигрыш" в конкуренции с заимствованием) в языке-рецепторе. М. А. Брейтер отмечает, что около 15% новейших англицизмов заимствуются в связи с отсутствием соответствующего наименования в языке-рецепторе. К ним он относит: *детектор (валют), топ-модель, brand name, виртуальный, инвестор, дайджест, спичрайтер, спонсор, спрей*. 3. Обеспечение стилистического (эмфатического) эффекта. Так, например, рецензия на книгу "Миры Пола Андерсона" была озаглавлена "Аптека. Street. Фонарь". Экспрессия этого заглавия связана также с интертекстовостью (намек на блоковскую строку "Ночь. Улица. Фонарь. Аптека"...). Действие этого фактора нечастое и рассчитано на высокую степень языковой компетенции говорящих.

4. Выражение позитивных или негативных коннотаций, которыми не обладает эквивалентная единица в языке-рецепторе. Автор указывает на то, что среди носителей русского языка распространено представление о том, что иностранные технологии являются более прогрессивными по сравнению с российскими или других стран, иностранные банки более надежны, иностранные товары - более высокого качества.

При исследовании причин столь ускоренного вхождения англицизмов нами были выделены следующие причины:

1) Процесс глобализации, интернационализации, происходящие сегодня в мире; «любое государство, стремящееся к модернизации, индустриализации и к тому, чтобы стать технологически конкурентоспособным, должно принимать и использовать информацию, поступающую на английском языке» [4, с. 18];

2) наличие мощной экономики, влияющей на другие страны;

3) признание английского языка одним из мировых и использование в работе международных организаций (ООН, Европейский союз и т. д.);

4) владение большим количеством говорящих на английском языке, признание английского языка вторым государственным;

5) наличие большей части информации в Интернете на английском языке. [Шафигулина, 2022, с. 115]

Всем нам известны имена великих русских поэтов и писателей, которые призывали сохранять чистоту русского языка и не злоупотреблять иностранными словами. К сожалению, реалии сегодняшнего дня говорят о том, что англицизмы прочно вошли в русский язык и активно используются носителями русского языка. В целях выявления причин столь активного использования английской лексики, а также выявления мнения людей о будущем этого явления, мы провели небольшой опрос среди

людей разного возраста, разной национальности, разной социальной категории. Им были заданы следующие вопросы: 1. Владете ли Вы английским языком? Если ДА, то на каком уровне? 2. Часто ли Вы используете английские слова в своей речи при общении? 3. Какие английские слова Вы чаще используете? 4. Где больше используете английские слова: дома, на работе или учебе, при общении с друзьями, в общественных местах и т.д.? 5. Почему Вы их употребляете? варианты ответов: А. Из-за отсутствия эквивалента этого слова в русском языке, Б. Все так говорят, В. Это модно, Г. Хочу произвести впечатление современного человека, Д. Другая причина? 7. Нужно употреблять английский вариант или эквивалент на русском языке?

Нами было опрошено 93 человека, из которых - 64 женского пола, 29 мужского пола, 5 - дети до 12 лет, 23 - учащиеся 5-11 классов, 25 - студенты, 28 - госработники, учителя в том числе, 12 - пенсионеры. Анализ результатов показал, что отношение к употреблению англицизмов зависит от возрастной категории, от вида занимаемой деятельности.

Так наши респонденты старшего, пенсионного возраста, выступают за сохранение чистоты русского языка и против активного употребления английских слов, так как считают, что через англо-американскую лексику идет пропаганда "американизации", что это "не приведет ни к чему хорошему", что воспитание должно идти в национальном, "советском" русле. И лишь 2 человека ответили, что пытаются понимать английские слова, с целью общения со своими работающими детьми и учащимися внуками. Следует заметить, что чрезмерное употребление англицизмов в рекламе и в СМИ вызывает явно негативную реакцию у людей старшего возраста нашей республики, поэтому создание позитивной коннотации при помощи англицизмов - спорный вопрос в настоящее время.

Люди среднего возраста от 30 до 55 лет, работающие на государственных должностях, в том числе учителя, применение англицизмов в устной и письменной речи считают рабочей необходимостью, так как незнание понятий, значений могут привести к проблемам на работе, непониманию некоторых процессов, предметов и явлений, с которыми часто сталкиваются на работе. Причиной употребления англицизмов чаще были ответы: *"Из-за отсутствия эквивалента этого слова в русском языке"*, *"Необходимо применять по работе, потому что часто употребляется в современном языке"*, *"Это престижно"* и др.

Студенты и учащиеся 5-11 классов в основном выбрали варианты *"Все так говорят"*, *"Это модно"*, *"Хочу произвести впечатление"*

современного человека", "Не хочу выглядеть отсталым, "тормозом", "Это круто, классно, супер" и т.д. Среди студентов и школьников, также были ответы, что это "Современная необходимость", что знание английского языка на хорошем уровне открывает больше возможности для хорошей работы, выезда за границу и т.д.

Англицизмы имеют перед русскими синонимами то преимущество, что аттестуют говорящего в социальном плане в определенных сферах более высоко, подчеркивают уровень информированности претендуют на превосходство определенной группы молодежи, использующей эту лексику. Мощным толчком для развития процесса заимствования английской лексики является ее употребление в речи авторитетных личностей во время популярных программ. Так, выступая на игре КВН, руководитель ОРТ употребил слово драйв ("Давно не было такого драйва") в значении "запал", "энергетика" и это слово стало "модным" в речи молодежи.

Школьники младших классов часто употребляемыми словами называли "Окей", "Го", "Гейм" и т.д.

Употребление англицизмов в речи зависит и от половой принадлежности. так респонденты женского пола больше знают и употребляют слова *шопинг, лифтинг, коллаген, консилер, мейк-ап, ботокс, шеллак, пиллинг и др.*, то мужчины называли слова *иммобилайзер* (автомобильные сигнализации), *триммер* (прибор для стрижки усов и бороды), *киллер, футбол, киборг, роуминг и др.* Молодежь назвала слова названия операций в компьютере, телефоне: *гугл, гаджит, инстограмм, фейсбук, драйф, батл*, а также названия *фастфудов: гамбургер, фишбургер, чисбургер и др.*

Как видно по результатам опроса, на современном этапе активное употребление англицизмов происходит на осознанном уровне, кто считает, что это производственная необходимость, а также на бессознательном уровне, часто повторение английских слов "как все", желание выглядеть модно, круто. Если понятие затрагивает важные сферы деятельности человека, то слово, обозначающее это понятие, естественно, становится употребительным, оно легко образует производные на русской почве, делается объектом сознательного употребления и связанных с этим обыгрываний и каламбуров. Со временем актуальность слова может утрачиваться и наоборот, слово, заимствованное в начале века, может достигнуть пика своего употребления в конце века.

Наша работа посвящена проблеме английских заимствований в русском языке. Эта тема на современном этапе развития языка является

актуальной в виду тенденции к «американизации» жизни во многих странах мира, странах бывшего СССР, в том числе и Кыргызстана. Через вхождение в язык, происходит процесс влияния на формирование и воспитание молодежи, впитывается иное восприятие в сознание молодежи, которая пытается быть похожей по мировосприятию, мышлению, образу жизни походить на американцев, постепенно отходя от своих национальных обычаев и традиций, что может привести к неуважению и непочитанию своей Родины, незнанию обычаев и традиций своего народа.

Таким образом, поиск ответа на вопрос: Употребление англоцизмов в русском языке модно, престижно и ли необходимость? приводит к следующему мнению: 1. Отношение к англоцизмам в обществе неоднородное, оно зависит от рода деятельности, возраста, социальной принадлежности и т.д. 2. Мы склонны считать, что процесс активного влияния англоцизмов на современный русский язык - явление временное. Вспомним активное влияние французского языка на русскую лексику в середине и конце XVIII-начале XIX веков. Слова французского языка не столь в большом объеме вошли в активную лексику русского языка. 3. Слова, которые будут необходимы при дальнейшем развитии общества, останутся и войдут в лексику русского языка, обогатив его. 4. Активность английского языка зависит от многих факторов и причин, например, политической обстановки, экономического развития страны, отношений между странами и т.д.

Активизировались деловые, экономические, культурные связи, развивается зарубежный туризм, более миллиона граждан Кыргызстана выезжают на работу зарубеж, становясь *мигрантами, гастарбайтерами*. Возросла необходимость в интенсивном общении с людьми, которые пользуются другими языками. А это – важное условие не только для непосредственного заимствования лексики из этих языков, но и для приобщения носителей русского языка к англоцизмам, которые сегодня играют роль интернациональных слов для осуществления коммуникации между людьми самых разных стран и народов.

Литература:

1. Аристова В.М. Англорусские языковые контакты (англизмы в русском языке). – Л., 1978.
2. Брейтер М.А. Современные лексические заимствования в русском языке: «чужеродные речения» или средство обогащения языка? //Русистика. The Russian Journal of the Association for Language Learning. (Великобритания). – 1996. – № 14. -С. 33-45.
3. Дьяков А. И. Причины интенсивного заимствования англицизмов

в современном русском языке //Язык и культура. - Новосибирск, 2003. - С. 35-43.

4. Крысин Л. П. Толковый словарь иноязычных слов: около 25 000 слов и словосочетаний / Л. П. Крысин. – 2-е изд., доп. – М.: Русский язык, 2000. – 854, [2] с. – (Библиотека словарей русского языка).

5. Крысин Л. П. [О русском языке наших дней](#). *Архивная копия* от 11 мая 2012 на [Wayback Machine](#) , 2002

6. Крысин Л.П. Иноязычное слово в контексте современной общественной жизни. – В кн.: Русский язык конца XX столетия. -М., 1996

7. Ожегов С.И. Словарь русского языка.23-е издание. -М.: Русский язык, 1990. № 915 с.

8. Шафигулина Н., Юсупова М. Влияние англицизмов на современный русский язык. //Вестник ИГУ, №53. - с. 115.